



Curriculum Vitae

Alketa Pema Thanasko

Pedagoge ne departamentin e gjuhes angleze

Fakulteti i Gjuheve te Huaja Tirane

E mail alketapema@yahoo.com

Tel. 0682096433

Karriera akademike

- Prill 2013 Mbrojtja e doktoratures dhe marrja e titullit Dr. ne Fakultetin e Gjuheve te Huaja, Universiteti i Tiranes.
- Tetor 2008 Pranimi si pedagoge ne Departamentin e Anglishtes, ne Fakultetin e Gjuheve te Huaja , Universiteti i Tiranes.
- Prill 2006 Perfundimi i studimeve pasuniversitare(Master) ne Universitetin e Tiranes, ne Fakultetin e Gjuheve te Huaja, ne Fushen e Gjuhesise, Perkthim.
- Tetor 2001 Pranimi si pedagoge efektive , ne Departamentin ie Gjuheve te Huaja, Universiteti "Ismail Qemali"Vlore.
- Korrik 2001 Perfundimi i studimeve universitare ne Universitetin Teknologjik "Ismail Qemali",Vlore, Departamenti i Gjuheve te Huaja, me titull Mesues dhe Perkthyes i Gjuhes Angleze.
- Korrik 1997 Perfundimi i shkolles se mesme te pergjithshme, Gjimnazi Ali Demi, Vlore.

Fushat kryesore hulumtuese

Teori e teknike Perktimi dhe Perktim letrar.

Publikimet

Artikuj shkencore

Alketa Pema, Perktimi i poezise se Uolt Uitmanit sipas procedures se Leximit te Thelluar, Buletini Shkencor i Universitetit te Vlores, Nr. 3, Vellimi 2, 2015, i disponueshem ne link.

Alketa Pema, A Model for Translation Quality Assessment, *The case of Whitman's Translation into Albanian*, Lingua Mobilis Nr3 36, 2012, fq 123/134, ISSN 1998/1546, Rusi.

Alketa Pema, "Translation Analysis and Assessment of Poetic Translation: *Whitman's Poetry Translated into Albanian*", Mediterranean Journal of Social Sciences MJSS VOL 03 NO 7, APRIL 2012, fq 297/302, ISSN 2039/9340 /print, ISSN 2039/2117 /online, MCSER, Universita di Sapienza, Rome, Itali.

Alketa Pema, "Strategies used in the translation into Albanian of allusions in Walt Whitman's poetry. Mediterranean Journal of Social Sciences MJSS VOL 03 NO 8, APRIL 2012, fq 113/118, ISSN 2039/9340 /print, ISSN 2039/2117 /online, MCSER, Universita di Sapienza, Rome, Itali.

Alketa Pema, "TEORIA E KORNIZAVE NË PËRKTHIMIN E POEZISË SË UOLLT UITMANIT", Botim në Buletinin shkencor Kerkime Universitare, Nr.33, Univ. Eqrem Cabej, 2012, fq 185/192, ISSN 2226/082X, Shtyp. Argjiro, Gjirokaster.

Alketa Pema, Roli i leximit dhe interpretimit ne Perktimin e poezise. Buletini Shkencor, Nr 10, Universiteti Vlores, 2007, fq 12/16, Universiteti Teknologjik Ismail Qemali, Vlore.

Konferenca

Alketa Pema, Kataloget e Imazheve te Uitmani dhe perkthimi ne gjuhen shqipe, Konf. Nderkombetare Building Intercultural Bridges through Language, Literature and Translation, FGjH, Universiteti i Tiranes, Maj 2016.

Alketa Pema, Jonida Petro, Translating Whitman according to Frame Theory, Konferenca 2te nderkombetare .Crossroads of foreign Languages Linguistics, Literature, Didactics, Univ, e Durrës, organiz nga British Council, UT, 15/16 Maj 2015.

Jonida Petro, Alketa Pema, Similes in Jack London,s White Fang and The Call of the Wild and their translation into Albanian. Konferenca Crossroads of foreign Languages Linguistics, Literature, Didactics ne Univ, e Durrës, me partnere British Council, UT,15/16 Maj 2015.

Alketa Pema, Perktimi i poezise se Uolt Uitmanit sipas nje skeme dekonstruktive, Konferenca Nderkombetare ne FGJH UT, Inspiring and Empowering studies in English Language Teaching, British and American studies, 21/22 Maj 2015.

Alketa Pema, Rovena Vora. Intertekstualiteti ne poezine e Uolt Uitmanit dhe perktimi ne gjuhen shqipe i aluzioneve, Konf. Shkencore nderkombetare, Scholarly explorations of English language and culture, FGJH. Universiteti i Tiranes, Maj 2014.

Rovena Vora, Alketa Pema. Sintagmatika e njesive frazeologjike me vlere foljore ne gjuhen angleze dhe shqipe, Konf. Shkencore nderkombetare, Scholarly explorations of English language and culture, FGJH. Universiteti i Tiranes, Maj 2014.

Alketa Pema, "Aesthetic values of Whitman's poetry as conveyed in the translation into Albanian, International conference Challenges to English Language Studies, , FGJH,Univ i Tiranes, Qershor 2012.

Alketa Pema, "Qasja dekonstruktive në përkthimin e poezisë së Uollt Uitmanit, Konf. Shkencore nderkombetare Nga teoria ne praktike, Ceshtje te gjuhes, kultures dhe komunikimit, Univ i Tiranes, Dept Gjuheve Sllave , Qershor 2012.

Alketa Pema , The translator's voice in translated poetry. Whitman's poetry in Albanian. International Conference on English studies " Building cultural bridges through language, literature and translation", Universiteti i Tiranes.13-14 Maj 2011

Alketa Pema, "Towards a Model for Translation Quality Assessment: *The case of Whitman's Translation into Albanian*. First ASSE International Conference on British and American studies, Universiteti i Vlores. 11-13 Qershor 2011.

Alketa Pema, The role of reading in the translation of poetry (free verse) ,International Conference on English studies,"COMMUNICATING LINGUISTICALLY, INTER- CULTURALLY AND SOCIALLY", Universiteti i Tiranes. Dhjetor 2009.v

Alketa Pema, Possible movements of content and form of the linguistic sign in time and space. International Scientific Conference "Intercultural Dialogue and integration" Blagoevgrad, Bullgari 12-13 Maj 2008.

Pune kerkimore dhe trajnime:

Tetor – Janar 2007 Pune kerkimore ne Universitetin e Gjeneves, Zvicer, prane Fakultetit te Perktimit dhe Interpretimit.

Shtator – Nentor 2006 Pune kerkimore ne Universitetin e Salamankes, Spanje, prane Fakultetit te Perktimit dhe Dokumentimit.

Shtator- Nentor 2005 Pune kerkimore ne Katholieke Universiteit Leuven, Belgjike, prane Institutit Perktimor CETRA.

Maj 2004 Pjesemarrje ne seminarin dhe Workshop e organizuar ne Universitetin "Ismail Qemali" me teme "Improving the Curricula of British, German, French and Italian Studies" per Kurrikulat e reja , sipas Kartes se Bolonjes me pjesmarrjen e pedagoqeve nga Franca ,Gjermania dhe Italia e organizuar nga Projekti Tempus.

Qershor 2004 Pjesemarrje ne trajnimit me teme "Professional Teacher Development in the New Millenium" , organizuar ne Universitetin "Aleksander Xhuvani" Elbasan .

Qershor 2002 Pjesemarrje ne "English Language Teachers Conference" te organizuar ne Universitetin "Ismail Qemali" nga Ambasada Amerikane me Pedagoget e Gjuhes Angleze te Universitetit dhe mesuesit e shkollave te mesme dhe 9-vjecare te rrethit te Vlores dhe pedagoget e Gjuhes Angleze te Universiteteve te tjera te vendit .

Dhjetor 2001 Pjesemarrje ne Workshop e organizuar ne Tirane nga Ambasada Amerikane me pedagoget e Gjuhes Angleze te Universiteteve te Shqiperise , trajnimi me teme "Permiresimi i metodave te mesimdhenies te gjuhes Angleze" , zhvilluar ne Tirane.

Botime tekstesh mesimore

Alketa Pema , Introduction to Literature. Lectures. Modul , , shkurt 2008, faqe 1-164, Triptik, Vlore.

Alketa Pema , Translation, Theory and Practice. A course in translation Method. Modul., Janar 2007, faqe 1-227, Triptik, Vlore.

Gjuhet e Huaja

Italisht, Spanjisht.

Perkthime Letrare

Mark Strand , Vellimi me poezi, Blizzard of One (Nje Grimcaje Stuhie), (ne proces botimi)